

**ÉTICA DEL CUIDADO Y
NOVELA POSTCOLONIAL:
DOS LECTURAS
*CON CUIDADO***

Isabel Alonso Breto

COL·LECCIÓ ESTUDIS ANGLESOS, 15

Directores de la col·lecció

Patricia Bastida Rodríguez

Lucía Loureiro Porto

Col·lecció *Estudis Anglesos / English Studies*

Directores de la col·lecció:

Dra. Patricia Bastida Rodríguez (Universitat de les Illes Balears)
Dra. Lucía Loureiro Porto (Universitat de les Illes Balears)

Consell de Direcció:

Dr. Mark Amengual (University of California, Santa Cruz)
Dra. Marian Amengual Pizarro (Universitat de les Illes Balears)
Dra. Laura Barrio Vilar (University of Arkansas at Little Rock)
Dr. Turo Hiltunen (University of Helsinki)
Dr. José Igor Prieto Arranz (Universitat de les Illes Balears)
Dr. Gerardo Rodríguez Salas (Universidad de Granada)
Dra. Aida Rosende Pérez (Universidade de Vigo)
Dra. Joana Salazar Noguera (Universitat de les Illes Balears)
Dra. Cristina Suárez Gómez (Universitat de les Illes Balears)
Dra. Luminita Turcu (Universidad Stefan cel Mare, Suceava)

Versions en anglès de los capítulos 3 y 4 de este libro han aparecido publicadas
en las siguientes revistas académicas:

“Sunil Yapa’s *Yourt Heart is a Muscle the Size of a Fist*: Protest, Fiction and the Ethics of Care.”
American Studies in Scandinavia 51.2, 2019, págs. 3–23. <https://rauli.cbs.dk/index.php/assc/article/view/5970>

“The Ethics of Care in the No Fire Zone: Anuk Arudpragasam’s *The Story of a Brief Marriage*.”
Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies 43.1, 2021, págs. 72–88.
<https://www.atlantisjournal.org/index.php/atlantis/article/view/737>

© del text: l'autora, 2023

© de l'edició: Universitat de les Illes Balears, 2023

Primera edició: desembre de 2023

© de la imatge de la coberta: Sabrina Atanasiu
“Lures and Pitfalls of Care”

Edició: Edicions UIB. Cas Jai. Campus universitari
Cra. de Valldemossa, km 7.5 07122 Palma (Illes Balears)
<https://edicions.uib.es>

Disseny de col·lecció i coberta: Marco Spinazzola

Impressió: Impresrapit

ISBN: 978-84-8384-492-2

DL: PM 1509-2023

Imprès a Espanya

Cap part d'aquesta publicació no pot esser ni reproduïda ni emmagatzemada ni transmesa de cap manera
ni per cap mitjà, tant si és electrònic com químic, mecànic, òptic, d'enregistrament o de fotocòpia,
sense l'autorització escrita de l'editor. Aquests fets poden ser constitutius de delictes contra la propietat
intel·lectual (art. 270 i següents del Codi Penal) i la llei preveu sancions contra els infractors.

Si necessitau fotocopiar o escanejar algun fragment de l'obra, heu d'adreçar-vos al Centro Español de
Derechos Reprográficos (CEDRO) a través del lloc web <www.conlicencia.com>
o bé als telèfons 971 702 19 70 / 93 272 04 47.

Para Christian, Sabrina y Roman.

Agradecimientos

Sobre todo, gracias por su confianza a las directoras de la colección, Patricia Bastida y Lucía Loureiro. También por su trato exquisito y su disponibilidad.

Partes de este texto se redactaron en el Marburg Centre for Canadian Studies de la Philipps-Universität Marburg (Alemania) y en el Centre for Partnership Studies de la Università degli Studi di Udine (Italia). Agradezco a sus responsables, Martin Kuester y Antonella Riem Natale, su hospitalidad. La biblioteca de la Justus-Liebig-Universität en Gießen (Alemania) también hospedó mi escritura repetidamente, lo que es justo reconocer.

El Centro de Estudios Australianos y Transnacionales de la Universitat de Barcelona, fundado por Susan Ballyn y en la actualidad dirigido por Martin Renes, y sucesivos proyectos de investigación del grupo Ratnakara: Literaturas y Culturas del Océano Índico, liderado por Felicity Hand y más recientemente por Esther Pujolràs, han constituido una sólida plataforma para mi investigación durante años. Mi sincero agradecimiento a los cuatro. Gracias también infinitas a Kathleen Firth, Jacqueline Hurlley y Doireann MacDermott, por su impagable magisterio y su amistad. Y a Sabrina Brancato, por años de complicidad.

A mis compañeras y compañeros de la Secció de Literatura Anglesa del Departament de Llengües i Literatures Modernes i d'Estudis Anglesos de la Universitat de Barcelona, en especial a Marta Ortega, Bill Phillips, Mercedes Padial, Dolors Ortega, Óscar Ortega y Teresa Requena. A las alumnas y alumnos de grado y postgrado.

Por distintos motivos, gracias a Cynthia Vanden Driesen, Esther Sánchez-Pardo, Mark G. Sanchez, Cheran, Senath Walter Perera, Carol Leon, Parvathi Arasanayagam, Ishmeet Kaur, Kristina Everett, Baden Offord, Suwendrini Perera, Mattia Mantellato y Beatriz Duguy. Un agradecimiento y recuerdo especial para Jean Arasanayagam, Farhad Khoyratty y Chelva Kanaganayakam, que ya no están.

Gracias inauditas a Christian, Sabrina y Roman, a quienes dedico este trabajo. También a Felicidad, María Jesús y Raúl, siempre. A Joana, Gretel, Lola, Pilar, Sara. Y al resto de mi grandísima familia y todas las demás personas con quienes a través de los años comparto amor, compañía y cuidado.

Al recuerdo de Eulogio, y el de tantas personas que ya no están. Por sus estelas de cuidado, inextinguibles.

ÍNDICE

Introducción	11
Parte I. La ética del cuidado y la literatura	33
1. La ética del cuidado en doce epígrafes	35
Definiciones	35
Genealogía	38
Conexiones	43
Género	45
Materialidad	49
Cuidotoriado	52
Afectos	54
Círculos	57
Reciprocidad	60
Pandemia	64
¿Ubicuidad?	65
¡Promiscuidad!	69
2. Literatura y cuidado	77
Ética y literatura	78
Escritura y cuidado	81
Lectura y cuidado	83
Crítica y cuidado	88
Cuidado y texto	93

Parte II. Dos lecturas con cuidado	95
3. Cuidado y protesta social:	
<i>Your Heart Is a Muscle the Size of a Fist</i>	97
La “Batalla en Seattle” y el poder de la multitud	99
Amor y cuidado.....	104
El cuidado y la multitud que transgrede los límites	111
Conclusión	119
4. El cuidado desesperado:	
<i>The Story of a Brief Marriage</i>	121
Escribir, preocuparse, cuidar	124
El cuidado en la Zona Libre de Fuego	127
Un breve matrimonio	131
El sentido de acompañar	135
Conclusión	138
Conclusiones.....	141
Bibliografía citada	151

INTRODUCCIÓN

Este estudio integra dos ejes de interés: la ética del cuidado y la literatura postcolonial en lengua inglesa. De manera sucinta, la ética del cuidado se puede definir como un constructo teórico que “se basa en la comprensión del mundo como una red de relaciones en la que nos sentimos inmersos, y de donde surge un reconocimiento de la responsabilidad hacia los otros. Para ella, el compromiso hacia los demás se entiende como una acción en forma de ayuda” (Alvarado García 2004: 31). En una definición más amplia, como la que ofrecen Berenice Fisher y Joan Tronto, la ética del cuidado conforma un cuerpo teórico que reflexiona sobre todas esas actividades “we do to remain, continue, and repair our world so that we may live in it as well as posible” (1990: 40).

A su vez, la etiqueta “literatura postcolonial en inglés” se refiere al amplio corpus de literaturas producidas en países que en algún momento fueron colonias del Imperio británico. En estrecha relación con estas, los estudios postcoloniales se pueden definir como el corpus crítico que se ha generado en el último medio siglo en torno a las realidades afectadas u originadas por el colonialismo europeo desarrollado a escala global desde el siglo XV y que, con distintas dimensiones y matices, se alarga hasta nuestros días, con especial interés en la producción cultural que emana de estas realidades.

La relación de la ética del cuidado con los estudios postcoloniales se está explorando cada vez con mayor frecuencia, como comentaremos en breve. Sin embargo, la relación de la ética del cuidado con la literatura no ha sido abordada apenas.¹ En cuanto a la ética del cuidado y la literatura postcolonial en lengua inglesa, sus concomitancias tampoco se han señalado a menudo, en cuanto nos consta, de manera que este trabajo se propone paliar ese déficit en alguna medida. En un texto titulado “Toward a Postcolonial Ethics of Care”, la analista canadiense Nalinie Mooten adelanta que la ética del cuidado y los estudios postcoloniales en ocasiones se suelen considerar antitéticos (2015: 1). Sin embargo, yo argumentaré aquí que se trata de dos cuerpos teóricos que se pueden complementar de manera productiva, pues, pese a sus divergencias, son dos áreas claramente imbricadas. En este sentido, me alinee con la filósofa política Jorma Heier cuando afirma que “care theory will more fully realize its form and promise as a political ethics where it manages to include critical insights on the tensions within care from postcolonial theory” (2018: 2).

A primera vista, parecería que la ética del cuidado se articula en torno a una dicotomía elemental, la de quien necesita el cuidado y quien lo proporciona. Esto sería así ya sea persona, colectivo, animal no humano u objeto quien necesita cuidado, y sea persona, animal no humano, colectivo o institución quien lo provee, lo que a su vez incluye la reflexividad del autocuidado, donde la figura de entidad cuidadora y entidad que recibe el cuidado se funden, como también recuerda Heier (2018: 3). Sin embargo, esta dualidad supone una visión muy limitada de una fundamentación teórica que desde

1. Cabe señalar la monografía de Denger (2020) y los artículos de Alonso-Breto (2019, 2021, en preparación), Martín-González (2019), Byun (2021) y Cucarella-Ramon (2023) como antecedentes o correlatos del presente estudio. Por su parte, el grupo de investigación Contemporary British Theatre Barcelona tiene en curso un proyecto de investigación titulado “Gender, Affect and Care in Twenty-First Century British Theatre”.

su emergencia ha ido ampliándose y evolucionando hasta mostrar que la complejidad y la multidireccionalidad es parte integrante del planteamiento elemental de la “ontología relacional” (Mooten 2015: 6) que caracteriza la ética del cuidado.

Algo similar se puede decir de los estudios postcoloniales, que surgen estudiando la relación entre el colonizador y el colonizado creada por los sistemas político-económicos y de representación propios del colonialismo (Said 1978; JanMohamed 1985; Ashcroft et al. 1989) para casi simultáneamente deconstruir esa dicotomía y mostrar cómo ambas figuras, la del colonizado y el colonizador, están imbricadas de manera inextricable (Bhabha 1994; Young 1995). Tras ello, la disciplina sigue excavando el inagotable archivo y paisajes de lo colonial y lo postcolonial, y analizando sus múltiples constituyentes y su diversidad. Así, la complejidad es la materia que nutre tanto la ética del cuidado como los estudios postcoloniales. Y es también un aspecto que este trabajo, en la medida de lo posible, quiere enfatizar.

La ética del cuidado es una ética de la relación, que pone el foco en las necesidades del otro, en la atención a la particularidad y en el contexto en que se desarrolla la situación en que se proporciona el cuidado. Se trata de una ética que, según concluyen las especialistas en el tema, complementa a la ética de la justicia (ha quedado descartada la recurrente acusación de que busque o necesite sustituirla),² y lo hace con la determinación de buscar y registrar las maneras de atender a las necesidades de cuidado que pueblan el mundo, consciente de la vulnerabilidad de todos los seres implicados (no solo de los que lo reciben) y de sus vínculos con lo que les rodea – consciente, esto es, de la incapacidad de todos y todo de salir adelante si no es de manera relacional.

2. Véase, por ejemplo, la sección “Care and Justice” en Engster y Hamington (2015), con contribuciones de Virginia Held, Michael Slote, Eva Feder Kittay y Nel Noddings.

Por su parte, los estudios postcoloniales surgen en el momento en que toman la palabra subjetividades antes menoscabadas en el devenir cultural de la modernidad occidental, cuyo inicio, como sabemos, coincide con los primeros viajes de colonización europeos. En la postcolonialidad estas subjetividades se tornan vocales y pugnan, con éxito, por incorporar en el entramado cultural cotidiano de Occidente lo que el discurso geopolítico dominante había considerado otredad y, a menudo, pulverizado hasta el silencio o la inexistencia. Por suerte estos silenciamientos y procesos de aniquilación no significaron el olvido; de ahí que muchas y muchos escritores, artistas y académicos hayan concentrado sus esfuerzos en llevar a cabo procesos de recuperación que, ya en nuestros días – cabe confiar – serán previos a los de reparación. Las autoras y los autores postcoloniales han luchado siempre por vindicar sus propios tejidos culturales, ya durante la colonización y por supuesto tras ella, más allá de la opresión de Occidente o de los sistemas de representación que en este han imperado. Dicho de otro modo: las culturas del mundo que se definen como postcoloniales a causa de unas determinadas contingencias históricas no existen solo en función de lo colonial o de los procesos colonizadores y descolonizadores. Tener esto presente cuando hablamos de culturas postcoloniales es muy importante, lo que no significa en absoluto desdeñar el profundo descalabro que en ellas produjo la colonización.

Igual que en la ética del cuidado, el foco último de los estudios postcoloniales en nuestros días – si no lo ha sido siempre – recae sobre la idea de relación. Gracias a ellos, voces antes silenciadas han pasado a percibirse como lo que son: parte integrante de un entramado de voces diversas en el que no hay unas que dominan sobre otras. Por el contrario, todas las voces y formas de agencia del mundo se articulan en una red de relaciones globales. Esta es obviamente una visión ideal, ya que sugiere un estado de paridad en que todas las voces gozan de la misma relevancia, estatus y posibilidades de ser escuchadas. Por el contrario, sabemos de sobra que las relaciones de poder, y la desigualdad que se infiere de estas relaciones, siguen